

الجمهورية التونسية
وزارة العدل وحقوق الإنسان

---*---

التعاون الدولي

بروتوكول إتفاق
بشأن التعاون الإداري في مجال القضاء
بين وزارة العدل بالجمهورية التونسية
ووزارة العدل بالجمهورية البرتغالية

تاريخ ومكان التوقيع : تونس في 11 ماي 1998.
تبادل وثائق المصادقة : الدخول حيز التنفيذ فور التوقيع.

بروتوكول إتفاق بشأن التعاون الإداري في مجال القضاء

إنّ وزارة العدل بالجمهورية التونسية
ووزارة العدل بالجمهورية البرتغالية

المشار إليهما فيما يلي بعبارة "الطرفان"؛

إقتناعا منهما بجدوى إرساء روابط متينة، في ميدان إختصاصهما، للتعاون في مجال إدارة
القضاء؛

وإذ يضعان في إعتبارهما الإتفاق الإطاري بين حكومة الجمهورية التونسية وحكومة
جمهورية البرتغال الموقع في 14 ديسمبر 1988.

وإعتقادا منهما أن هذه الصيغة للتعاون تتدرج في إطار علاقات الصداقة الجيدة التي تجمع
بين الدولتين.

ورغبة في الإستفادة من تجاربهما المتبادلة في هذا المجال ومن الفرص المتاحة لكل منهما،
إتفقتا على ما يلي :

الفصل الأول

يتبادل الطرفان المعلومات حول التنظيم القضائي وتسيير المحاكم التابعة لنظاميهما
القضائيين.

ويمكن أن يتبادلا، عند الإقتضاء، نماذج الأحكام القضائية، والإستمارات، والمطبوعات،
والدفاتر.

الفصل 2

يتبادل الطرفان التجارب المفيدة في مجال إدارة القضاء، وخاصة في ميدان التطبيقات الإعلامية؛ كما يتبادلان كل المعلومات المتعلقة بتطبيق المعايير الإحصائية المستعملة في إدارة القضاء، ويتبادلان أيضا المنشورات والمجلات الهامة ذات العلاقة بنشاط المحاكم وكذلك الجرائد الرسمية المشتملة على التشريعات الجديدة.

الفصل 3

يتبادل الطرفان، على نطاق واسع، المعلومات حول برامج تكوين القضاة وأعوان القضاء.

الفصل 4

يعلم كل من الطرفين الآخر بتوصيات الندوات التي ينظمها في مجال القضاء ويوجه له عند الإقتضاء الدعوة للمشاركة فيها.

الفصل 5

يتشاور الطرفان، لدى إنعقاد اللقاءات الدولية ذات العلاقة بنشاط كل منهما، لغرض تحديد مواقف مشتركة.

الفصل 6

يعين كل من الطرفين مسؤولا مكلفا بمتابعة تنفيذ هذا الإتفاق.

الفصل 7

أبرم هذا الإتفاق لمدة غير محدودة، ويدخل حيز التنفيذ فور توقيعه. ويمكن لكل من الطرفين أن ينهي العمل به بمجرد تنبيه كتابي.

وحررّ بتونس في الحادي عشر من شهر ماي سنة ثمان وتسعين وتسعمائة وألف في نظيرين
باللغة العربية والبرتغالية والفرنسية ولكل منها ذات الحجية.

عن الجمهورية البرتغالية
وزير العدل

عن الجمهورية التونسية
وزير العدل

جوزي إدواردو فيرا كروز جارديم

عبد الله القلال